

## SOMMAIRE :

CAS D'ÉCOLE: le coin lecture au Cardek, PORTRAIT: restaurant l'Étoile, C'ÉTAIT AVEC LE CARDEK, ÇA SE PASSE À LA KRUT: atelier théâtre, Les résultats de l'ASPA, LA SOUPE AUX CHOUX, EN CHANTIER, Place Sainte-Madelaine, programme DU CSC, Krutenau insolite, Calendrier.



mensuel édité par le Cardek. numéro 3. mars 2005.

### <Cas d'école

#### LE COIN LECTURE AU CARDEK

Détente...

nous sommes mercredi matin; la porte est ouverte; et pour seul léger bruit de fond, les bavardages et le bricolage faits par les autres enfants.

**Chacun à son rythme...**

La bibliothèque du CARDEK est le lieu où les enfants n'en font qu'à leur propre rythme: la lecture seule ou entre copains, sérieusement ou en s'amusant y est appréciée! On lit aux autres. On partage les meilleures bulles de BD. On s'invente de nouvelles histoires autour des images données par les livres. Assis à table, sur les canapés ou couchés sur les grands coussins, les enfants investissent toute la salle. C'est le lieu où on trouve un peu de calme, de tranquillité. Rien de tel pour commencer une journée ou après une longue journée de classe: faire une pause détente. Après l'école, la bibliothèque peut devenir un endroit studieux où les enfants qui le souhaitent peuvent faire leurs devoirs, se préparer pour leurs exposés. Ils peuvent aussi participer à des activités plus précises autour du dessin, des histoires, de l'alphabet et des mots.

**Plus de 3000 livres...**

C'est dans cet esprit que les enfants ont à leur disposition plus de 3000 livres qu'ils soient documentaires, livres d'images, BD, romans ou contes. Un coin "magazines" leur est aussi proposé.

Avec 28 nouveaux inscrits depuis la rentrée 2004, plus la cinquantaine d'adhérents qui profite encore du prêt, les livres circulent depuis quelques années déjà chez les enfants du quartier et d'ailleurs. Le déménagement au 19 rue des couples en 2004 a permis d'accueillir les enfants du CLSH ou de l'extérieur dans un cadre plus vaste et plus lumineux. C'est d'ailleurs dans ces nouveaux locaux qu'un conte avait été présenté dans le cadre de l'action Lire en fête en octobre dernier.

Et si vous hésitez à vous déplacer, alors la bibliothèque viendra à vous, notamment en été. Depuis quelques années maintenant, le CARDEK se déplace dans les quartiers: l'animation de rue dure un mois pendant lequel plusieurs activités sont proposées.

Alors n'hésitez pas à passer ou rendez-vous cet été! **Caroline Algret.**

### <portrait

Nous avons envie de vous parler de l'Étoile, restaurant populaire situé au 14, rue Munsch. Depuis 1645, s'il vous plaît ! C'est Josiane et Jacky HENCK qui tiennent aujourd'hui la barre. Pour eux cet établissement c'est plus qu'un restaurant. Josiane a grandi dans la maison et y a rencontré son mari. Ça fait déjà trente ans ! Ils font une belle équipe, elle en salle, lui à la cuisine, pour le plus grand bonheur des étudiants, fonctionnaires, familles et autres travailleurs de la Krutenau qui y déjeûnent les midis. Pour rencontrer Jacky il faudra plutôt venir le soir, moment plus calme qui lui permet de lacher ses casseroles.

Ici on apprécie d'être servis dans un plat commun. Chacun peut se servir ou servir les autres. Cela participe de la convivialité, facilite les échanges, permet de délier plus rapidement les langues. Jacky a horreur d'être servi sur assiette, il veut que cela soit comme à la maison ! Et c'est vrai qu'on a l'impression d'être à la maison.

Ouvert du lundi au samedi. Fermé mercredi et samedi soirs et dimanche.



RESTAURANT L'ÉTOILE

### >C'était avec le CARDEK

Sucré comme le préfère les Marocains ou salé plutôt à la façon des Algériens ? C'était la grande discussion avant la préparation du repas organisé par le secteur Sociofamilial. La question a été tranchée avec beaucoup de sagesse, ce sera sucré-salé !

Nous nous sommes retrouvés une quarantaine autour de la grande table partagée dans la bonne humeur le généreux coussins pendant que les enfants disputaient des parties de baby-foot. Nous étions contents de nous retrouver là. Associations amies, nous étions contents de nous retrouver là. Prochain rendez-vous, Samboussa, qu'on se le dise !



## <ça se passe à la KRUT Portrait(s) d'Haïti : la terre et les hommes

ATELIER FORUM DE LA KRUTENAU  
Les ateliers de théâtre Forum des habitants ont repris en janvier 2005, au Polygone, à la Meinau, à la Krutenau, dans le quartier - gare. De nouvelles histoires, qui interrogent la place des hommes et des femmes dans le couple, la famille et dans le travail ; les jeunes disent leurs difficultés à trouver un stage, à trouver un emploi quand on s'appelle Naima et qu'on vient du quartier. Les enfants nous livrent leurs difficultés à vivre entre eux, à l'école, en famille ; d'autres histoires qui témoignent de la misère d'un toujours plus grand nombre d'entre nous.

Le week-end du 12 et 13 mars est animé par le théâtre du Potimarron avec la participation de Renate Pook, danseuse chorégraphe pour le travail sur le corps. Durant ces temps forts se construit le spectacle commun à tous les groupes qui sera produit à l'automne.

Comme c'est important, c'est gratuit !

### LA SOUPE AUX CHOUX...

>Ça y est ! Le véhicule de l'ASPA a livré ses résultats scientifiques. Ils sont édifiants ! Il y a bien eu des cars et des bus place d'Austerlitz entre le 20 novembre et le 9 janvier. L'AHBAK vous l'avait bien dit !  
>Encore plus fort ! Suite à cette découverte scientifique, l'Adjoint au Maire chargé de l'environnement, (grâce à quel système de mesure ?), affirme (DNA) "il y a aussi des voitures qui passent..."

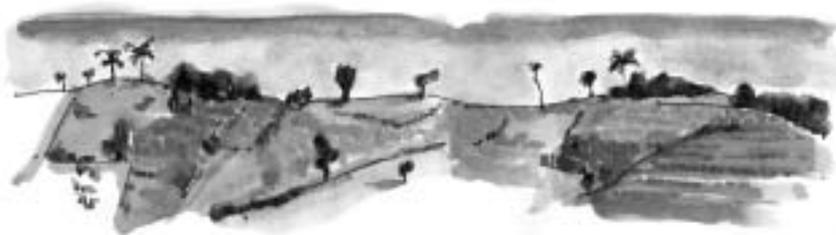
>Amis de la science, le Vaisseau a appareillé le mardi 22 février aux abords de la Krutenau et avec les honneurs du Premier Ministre, à vous de faire des découvertes scientifiques !

>C'est l'année du Coq, dans le calendrier chinois. Il est caractérisé par les astrologues comme étant conservateur, macho ou dirigeant. C'est pas nous qui l'avons dit !

>Le petit prunier qui avait été planté afin de rendre l'atmosphère plus respirable place d'Austerlitz a disparu. Merci d'envoyer à la rédaction toute information utile permettant de le retrouver.

>Nouveau sport à la Krutenau : le saut de voiture. Record à battre : 3 rangées de véhicule quai des Bateliers !

>Le tonneau des Danaïdes rue d'Austerlitz, des pavés, des pavés toujours des pavés. Une équipe municipale est là en permanence: à peine la rue finie, les premiers pavés sont déjà ressortis !



Fondwa, une communauté rurale haïtienne  
Tous trois originaires de Toulouse et amis proches depuis plusieurs années, nous avons souhaité élaborer ensemble un projet culturel réunissant nos passions et nos aptitudes respectives tout en développant notre sens éthique.

Nous sommes partis avec l'idée d'un documentaire et d'un reportage photo sur la culture populaire haïtienne. Nous voulions mieux la connaître afin de susciter par la suite sa reconnaissance ; une démarche que nous qualifions de solidarité culturelle. Nous avons ainsi passé un mois dans une communauté rurale du sud : Fondwa. Derrière ce mot " communauté ", il y a la volonté tenace de paysans réunis depuis 1988 pour répondre à l'absence de l'Etat ; il y a le développement de structures, destinées à utiliser de façon raisonnée et durable les ressources de la zone. Il y a aussi la recherche d'un équilibre entre les initiatives locales et les aides extérieures. A Fondwa, nous avons appris ce qu'est effectivement la solidarité.

Les photos que nous avons prises sont des fragments de rencontre, des regards tranquilles empreints du calme de ceux qui n'attendent rien ; mais pas de résignation, le travail se lit sur les visages. Ces photos disent simplement la vie banale de Fondwa, un quotidien qui nous est étranger, anachronique mais que nous pouvons sentir dans ces regards si présents.



Habitant aujourd'hui à la Krutenau nous avons pu réaliser notre projet avec de nombreux soutiens dont "défi jeunes" et le Cardek. Nous vous invitons à découvrir le film, les photos et les aquarelles réalisés pendant ce voyage. Le vernissage aura lieu le vendredi 1<sup>er</sup> avril au syndicat potentiel. 13 rue de Couples.

19h. Vernissage de l'expo photos portrait d'Haïtiens.

20h. Film documentaire sur Fondwa communauté rurale. L'exposition de photos et d'aquarelles se poursuivra au Cardek, 1, place des Orphelins du lundi 4 au 15 avril.

Julie Hourties, Elsa Rossignol et Julien Ségura



## <Place Sainte-Madeleine

### DONNEZ VOTRE AVIS !

Une concertation bien engagée...

Dans le cadre du réaménagement des places de la Krutenau, la Ville a convié les habitants à deux rencontres pour y exposer les projets de réaménagement de la place Ste Madeleine.

Au cours de cet exercice encourageant de démocratie participative, les architectes et les paysagistes ont présenté leurs plans. Ils insistent dans l'espace à réinventer plusieurs

#### Pour consulter les plans et voter:

Exposition et urne à la Maison des Associations, Place des Orphelins du 28 février au 18 mars de 9h-12h et de 14h-17h.

contraintes: le respect du patrimoine architectural et paysager, l'accès aux écoles et à l'église, le stationnement, la circulation des piétons et des cyclistes, les aires de jeux ou de fêtes...

Trois options ont été exposées qui retiennent toutes un point fort: l'aménagement d'un parvis devant l'église donnant accès de plain-pied au niveau du sol de la nef. La taille de ce parvis varie dans les trois hypothèses en fonction du maintien des places de parking et de la circulation automobile. La cour de l'école maternelle Ste Madeleine sera élargie afin de réduire le passage entre les deux écoles.

Les débats ont été animés autour de trois problèmes:

- L'abandon ou non d'une soixantaine de places de parking.
- La desserte des écoles.
- L'usage dévolu à la place: jeux pour enfants, espaces pour adolescents, bancs publics.

#### Un choix de vie, un choix de ville...

Plusieurs intervenants se sont prononcés pour l'option 3 qui libère le plus d'espace pour les piétons et les plantations...c'est un choix volontariste qui s'inscrit dans la logique d'une autre conception des circulations urbaines privilégiant les

suite à la page 4



LES RÉSULTATS DES MESURES DE L'AS.P.A. SONT TOMBÉS

## <Résultats de l'A.S.P.A.

l'Association pour la Surveillance et l'Etude de la Pollution Atmosphérique en Alsace (A.S.P.A.)



Les résultats des mesures de l'aspa sont là ([www.atmo-alsace.net](http://www.atmo-alsace.net)) et ils sont scientifiques, attention ! Là ce ne sont plus de pauvres riverains sans perceptions fiables qui le disent. La place d'Austerlitz se transforme en tuyé dès les fêtes de Noël venues.

Maintenant qu'est-ce qu'on fait ?

Peut-être faudrait il adapter les panneaux de signalisation afin d'avertir les riverains du danger qui les guette pendant les périodes du marché de Noël ?

Plus scientifique. Lancer une campagne sanitaire afin de mesurer l'évolution du nombre de maladies respiratoires pendant cette même période. Adopter le nouveau principe de précaution constitutionnel en distribuant des masques à gaz.

Plus écolo. Augmenter le nombre d'arbre sur la place afin de compenser le déséquilibre provoqué par les émissions de gaz ?

Plus courageux. Expliquer aux commerçants qu'on vit très bien en vendant des produits de qualité à destination des strasbourgeois.

**suite de la page 3...place Sainte-Madeleine** transports en commun et des parkings relais. Il est vrai que pour les riverains le stationnement de longue durée présente une difficulté et a un coût...mais le quartier est équipé de trois silos à voitures ( Bateliers, Cour des Bœufs, Hôpital )..construits et financés par la Ville !

Un débat surréaliste s'est engagé sur la nécessité de mettre des bancs. Les décideurs n'y étant pas vraiment favorables car les bancs attirent "une population non-souhaitée"(sic). Ce doux euphémisme pour dire "non" aux personnes sans ressources (l'accueil Fritz Kiener n'est pas loin), à des jeunes sans emploi en difficulté (l'Etage est à côté) ou à des migrants...? A la Krutenau on ne mange pas de ce pain là ! C'est un quartier ouvert où la mixité sociale ne doit pas être un slogan mais une réalité vivante ...donc place aux bancs publics !

JBM

## <programme du CSC

### VACANCES DE PÂQUES

>**Centre de Vacances** du 11 au 15 avril 2005, séjour "au verre" à Meisenthal, nature et artisanat autour du verre. Pour les 6-12 ans. Thème : les légumes.

>**Centre de Vacances** du 11 au 15 avril 2005, séjour ado, dans le Sundgau, cheval et nature. Pour les 12-16 ans.

>**Centre de Loisirs** pour les 6-17 ans, du 7 au 18 février, place des Orphelins. arts-plastiques, bibliothèque, multimédia, expression corporelle, sorties.

>**Sorties familles** au parc animalier de Sainte-Croix le mercredi 13 avril, la cité du train à Mulhouse le mercredi 20 avril.

>**Classe-Ado**, c'est tous les matins de 10h30 à 12h, le Cardek vous propose de colmater ou rattraper d'éventuels retards. Et l'après-midi c'est détente.

>**Samboussa**, jeudi 7 avril à 12 h, proposé par le secteur Sociofamilial.

#### INFORMATIONS

03 88 37 94 20 ou 03 88 37 30 73

#### INSCRIPTIONS

1, place des Orphelins,

**scolaires** : lundi 14h-20h, mardi 16h-20h, mercredi 8h-12h30 et 14h-18h30, jeudi 17h-20h et vendredi 14h-20h

**vacances**: lundi, mardi, jeudi 8h-12h et 14h-18h30, mercredi 14h-18h30, vendredi 8h-12h et 14h-18h.

**La Feuille de Krut.** Bulletin d'information mensuel du CARDEK.

Léger mais toujours sérieux, pour les habitants et amis de la Krutenau!

**Responsable de la publication:**

Jean-Baptiste METZ

**Coordination:** Manuel SANTIAGO

**Illustrations:** Laurent KOHLER, Jacques ROCCHI, BICLOU.

**Cardek, 58 rue de la Krutenau. 67000**

**STRASBOURG.0388373073**

**www.cardek.net**

**feuille@cardek.net**

Prix: gratuit.

**ISSN : 1772-7944.**

## krutenau insolite



un panneau posé par l'artiste Till Roeskens, tiré de ses conversations avec des usagers du centre d'hébergement Fritz-Kiener. Lauréat du CEAC 2004.

## <appel à bénévoles

les personnes habitant la Krutenau et qui veulent s'investir dans l'organisation de la feuille de krut peuvent contacter Anne Beltzung au CARDEK les lundis et mardis de 14h à 16h et les jeudis de 9 à 12h et 14h à 16h.

## >CALENDRIER

**3 mars**, jusqu'au samedi 26 mars de 17h à 19h exposition Pankisi Aller-Retour par Richard Høglund et Philippe Servent, Photographies, dessins et information sur une localité en géorgie à proximité de la tchéchénie, au syndicat potentiel, 13 rue de Couples.

**4 mars** Atelier mémoire du quartier, à la résidence de Lausanne, de 15h à 16h30. Venez raconter vos souvenirs, amenez vos photos...

**jusqu'au 5 mars** exposition à la galerie l'Issue, 15 rue d'Austerlitz, Philippe-Didier Beck, peintures acrylique et huile, entrée libre.

**week-end du 12 et 13 mars**, rencontre inter quartier de théâtre forum, 17 route du Petit Rhin, infos au Théâtre du Potimarron, 03 88 33 09 79 ou 03 88 33 73 01

**1er avril**, 19h vernissage de l'expo photos portrait(s) d'Haïti, 19h au syndicat potentiel, puis à partir du 4 et jusqu'au 15 au Cardek, 1, place des Orphelins.

**Tous les jeudis** à 19h théâtre forum de la Krutenau à la résidence de Lausanne.

**du lundi au samedi** de 17h à 19h, zone de gratuité au syndicat potentiel(13 rue de Couples), prenez ou donnez ce que vous voulez...